

que cercaram a Dormição e a Assunção ao longo dos séculos. Pelo contrário, procede a uma cuidadosa apresentação destes debates, permitindo aos leitores uma assinalável apreciação da complexidade do tema.

Uma crítica menor poderia ser a densidade do livro em certas secções, o que poderia representar um desafio para leitores sem experiência nos primeiros estudos cristãos. A estrutura luminosa e bem organizada escolhida por Shoemaker ajuda a mitigar esse problema, tornando o livro acessível a um público mais amplo e oferecendo uma exploração rica e matizada de um dos mistérios mais profundos e mais espinhosos do Cristianismo.

Paulo Ramos  
Centro de Estudos Clássicos, Faculdade de Letras,  
Universidade de Lisboa  
paulo.ramos@edu.ulisboa.pt

**FEDERICA FAVERO, ROSSANA GUGLIELMETTI (ed.). *In Parabolas Salomonis. In Ecclesiasten. In Canticum Canticorum. Tre esposizioni iberiche* (Opere perdute e anonime 7). Firenze: SISMEL-Edizioni del Galluzzo, 2023. XIV + 957 pp. ISBN: 978-88-9290-280-0.**

Si la Antigüedad y la Edad Media nos han legado una cantidad significativa de comentarios exegéticos al *Cantar de los Cantares*, no son muchos, en cambio, los comentarios sobre los libros de *Proverbios* y *Eclesiastés*, pese a que forman parte, como el primero, de una misma tríada atribuida de antiguo al rey Salomón. La obra de Favero y Guglielmetti presenta un conjunto de comentarios anónimos a este tríptico salomónico que tuvo una circulación conjunta en la tradición manuscrita al menos desde el siglo IX, un ejemplo de “*corpus* exegético” sobre los libros sapienciales que cuenta con pocos equivalentes en la Antigüedad y la Alta Edad Media.

Tras un prólogo a cargo de Vera Fravventura (pp. IX-XIV), la obra se inicia con el estudio y la edición de Federica Favero (pp. 1-796), dedicados a los comentarios a *Proverbios* y *Eclesiastés*, que aquí reciben el título de *Expositio in Parabolas Salomonis* y *Expositio in Ecclesiasten*, respectivamente. Estos comentarios se han transmitido bajo la forma de cuatro redacciones distintas para cada uno (*Expositio in Parabolas Salomonis a, b, c y d*, y *Expositio in Ecclesiasten a, b, c y d*), si bien la autora logra demostrar convincentemente que cada uno de ellos remonta a un mismo origen común, aunque su texto sea imposible de reconstruir debido a las notables diferencias que hay entre las redacciones existentes. Precisamente, el estudio de Favero se inicia (pp. 1-22) con la descripción de las cuatro redacciones de *Expositio in Parabolas Salomonis* y los dieciocho manuscritos que las contienen, a lo que sigue un minucioso estudio de fuentes (pp. 22-72), entre las que se incluyen diversos autores de la patrística como Gregorio Magno, Tajón de Zaragoza,

Isidoro de Sevilla, Jerónimo de Estridón, Gregorio de Elvira y Beda el Venerable, junto a otros de menor relevancia y, quizá, una o más fuentes hoy desconocidas. El conocimiento de las fuentes resulta de suma importancia en una obra como esta, puesto que los comentarios constituyen en buena medida un *collage* de dichas fuentes, y la redacción *d* se distingue precisamente por la integración masiva de fragmentos tomados de las obras de Beda. El mismo esquema de descripción de las redacciones, manuscritos y fuentes se repite en el análisis de la *Expositio in Ecclesiasten* (pp. 72-90)

Favero estudia también el texto bíblico empleado en ambos comentarios (pp. 91-99), donde se revela la existencia de variantes de la *Vetus Latina*, muchas de ellas idénticas a las del manuscrito Autun, Bibliothèque Bussy-Raboulin, 5.18 (del s. XI y originario del área de Lyon), junto a un número menor próximas a los códices hispánicos de la *Vetus*. Sigue luego un capítulo acerca de la fortuna de ambos comentarios hasta el siglo XII (pp. 100-114), en la que se incluyen diversos autores carolingios y la *Glossa ordinaria*. El estudio termina con la reconstrucción del *stemma* y los criterios para la *constitutio textus* (pp. 115-249). Se presenta una edición enfrentada de las redacciones *a*, *b* y *c* de cada comentario, con un aparato crítico y de fuentes conjunto (pp. 251-515 para *Expositio in Parabolas Salomonis*, pp. 643-735 para *Expositio in Ecclesiasten*), reservándose una edición separada para la redacción *d* de cada uno de los comentarios, debido a las diferencias que presenta frente a las demás (pp. 517-642 para *Expositio in Parabolas Salomonis*, pp. 737-789 para *Expositio in Ecclesiasten*). El texto está dividido en párrafos (uno para cada lema y su respectivo comentario) y no hay una numeración de líneas; no obstante, los párrafos no son tan amplios que no sea posible localizar con comodidad las referencias del aparato de fuentes y las lecturas del aparato crítico. En apéndice (pp. 791-796), Favero edita algunos pasajes añadidos a ambos comentarios por el códice *M* (Madrid, Biblioteca Nacional, 37), cuya posición en el *stemma* presenta no pocas dificultades.

La segunda sección del volumen, a cargo de Rossana Guglielmetti (pp. 797-913), se ocupa del comentario al *Cantar de los Cantares*, que se presenta bajo el nombre de *Vox Ecclesie*. La autora editó y estudió ya este comentario en 2004, pero el descubrimiento de cinco nuevos testimonios (todos los cuales transmiten también al menos alguno de los comentarios a *Proverbios* y *Eclesiastés* estudiados por Favero) lleva a la estudiosa a volver ahora sobre su trabajo. El estudio de las fuentes no presenta grandes novedades respecto de la edición de 2004 (excepción hecha del texto bíblico), pero el estudio filológico-crítico se ha visto totalmente reformulado: los testimonios utilizados para la primera edición transmiten, en realidad, una versión abreviada del texto, frente a la versión contenida en los nuevos testimonios, que, por su parte, presentan no pocas adiciones espurias que la editora distingue y analiza con pormenor. Como resultado de ello, la edición crítica (pp. 855-913) presenta las dos versiones en páginas enfrentadas, con un formato similar al de las ediciones de Favero, esto es, dividida en párrafos y sin numeración de líneas. En apéndice (pp. 915-918) se presenta y analiza un nuevo testimonio (Wien, Österreichische Nationalbibliothek, *Cod.* 718, con la sigla *W*)

de un comentario construido parcialmente con material tomado de la *Vox Ecclesie* y que constituye un verdadero testimonio útil para la fijación de su texto: la *Vox antique Ecclesie*. Esta obra fue editada también en 2004 por Guglielmetti, pero, pese a la novedad del nuevo manuscrito, no resulta necesaria una nueva edición.

La obra culmina con una última sección a nombre de Favero y de Guglielmetti en la que se presentan las conclusiones generales de su trabajo (pp. 919-929). En razón del texto bíblico y de las fuentes empleadas, donde se cuentan autores, como Gregorio de Elvira, de muy escasa difusión fuera de la Península Ibérica, los tres comentarios proceden muy probablemente de la Península Ibérica y no pueden datarse más atrás de los últimos años del siglo VIII; por el contrario, los testimonios de su *Fortleben* impiden remontar el origen de estas obras más allá de finales del siglo IX. *Expositio in Parabolas Salomonis* y *Expositio in Ecclesiasten* proceden sin duda de un mismo ambiente, dadas sus similitudes estructurales y compositivas, pero ello no puede asegurarse en el caso de *Vox Ecclesie*. Finalmente, se dedican algunos párrafos a discutir la circulación de estas obras, prestando atención también a alguna teoría reciente sobre los orígenes de la *Vox antique Ecclesie*. Cierran el volumen la bibliografía y unos útiles índices de manuscritos, de fuentes y de nombres (pp. 931-957).

El necesariamente sucinto resumen que he expuesto en las líneas precedentes no da cuenta del cuidado con que están escritas las más de 950 páginas de esta obra, de la exhaustividad y el pormenor con que se ha abordado el estudio, ni del esmero con que se han preparado las ediciones. Los estudios de fuentes son especialmente minuciosos; la descripción de los testimonios, sin ser detallada, presta atención a elementos como añadidos o anotaciones que pueden ser de utilidad para el filólogo; el examen de las variantes es singularmente exhaustivo; las conclusiones sobre la datación y la procedencia de los textos resultan, en fin, muy convincentes.

De todos modos, no quiero prescindir de algunas reflexiones y observaciones de detalle. En las pp. 204-205, al analizar el segmento *a claustra carnis acceperit* de *Expositio in Ecclesiasten* 11.3, basado en un pasaje de los *Moralia* de Gregorio Magno (VIII 15.30), se concluye que la forma vulgarizante *a claustra*, opuesta al correcto *claustra* (sin la preposición *ab* y con el sustantivo correctamente declinado en acusativo plural) presente en las ediciones de Gregorio, puede tratarse de una variante de la tradición hispánica, puesto que *a claustra* figura en un pasaje de Julián de Toledo basado en el mismo fragmento gregoriano. No obstante, el códice hispánico de los *Moralia* colacionado por el último editor de esta obra, Marc Adriaen, esto es, el actual Manchester, John Ryland's Library, 83 (s. X), lee *claustra* y no *a claustra*, al igual que el fragmento de las *Sententiae* de Tajón en que se reproduce el mismo segmento de texto. Tampoco he encontrado la forma *a claustra* en otros códices hispánicos de los *Moralia*. Sin embargo, sorprende encontrar la variante *a claustro* en el códice I de los *Excerpta* de Tajón, que constituye la cabeza de una de las dos familias en que se divide su transmisión manuscrita.

Respecto a la edición, en las redacciones *a*, *b* y *c* de *Expositio in Parabolas Salomonis* 11.25 (pp. 336-337), se fija como original la lectura *excrescit*, frente a un

incorrecto *exercet* o *exercit* que aparece en varios testimonios independientes; no obstante, *exercit* es la lectura de Tajón, una de las dos fuentes posibles de este pasaje junto a Gregorio, que presenta *excrescit*. Creo que, como *lectio difficilior* atestiguada en Tajón, a pesar de que sea errónea, *exercit* debería mantenerse como original. Lo mismo puedo decir de *Expositio in Parabolas Salomonis* 19.11 *a, b* y *c* (pp. 392-393), donde se corrige a *docendo* un incorrecto *dicendo* que, sin embargo, aparece también en Tajón. Del mismo modo, en las adiciones del código *M*, se corrigen lecturas idénticas a los *Excerpta* de Tajón, en especial a una de sus ramas, la del código *I* y sus descendientes: así en 2.4 (p. 791) se restituye *in*, cuando el código *I* de Tajón lo omite; en 3.32 (p. 791) se corrige (con base en Gregorio) a *Deo* un *Dei* que aparece también en el código *I*; en 31.24 (p. 794) se corrige a *intextio* un *intentio* que, sin embargo, aparece atestiguado en ese mismo manuscrito. No quiero dejar de señalar también el interés de que el código *M* incorpore de forma autónoma fragmentos de una obra de difusión escasa como los *Excerpta* de Tajón dentro de una obra que también las había empleado como fuente, cuestión que merecería un análisis más detallado.

Por lo que respecta a las fuentes, las versiones *b* y *d* de *Expositio in Parabolas Salomonis* incorporan una gran cantidad de texto extractado de la obra de Beda que, como bien señala Favero, no puede pertenecer al comentario original y que proceden de un estadio relativamente tardío de la difusión de estos comentarios. Sin embargo, además de estos fragmentos de las versiones *b* y *d*, que se estudian con pormenor (pp. 48-66), se mencionan otros pasajes quizá inspirados por Beda que son comunes a las demás versiones y que, con toda verosimilitud, remontanían al original (pp. 66-68). La autora se muestra ambigua acerca de si hubo o no en estos casos una influencia real de Beda. Debo decir que, aunque se han dedicado pocos trabajos a esta materia, por ahora no existe ninguna prueba en firme de la circulación de la obra de Beda en la Península Ibérica con anterioridad al siglo XI, lo que hace a estos posibles influjos de gran interés. La posibilidad de una influencia tan importante de Beda sería ciertamente de tener en cuenta para un comentario que se supone originario de la Península Ibérica.

Naturalmente, estas humildes aportaciones no son más que una pequeña contribución a un trabajo excelente y un inestimable ejemplo de cómo en nuestros días se continúa haciendo una filología de rigor y calidad.

Joel Varela  
Universidade de Santiago de Compostela  
joel.varela.rodriguez@usc.es